



# **Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках**

Подготовила: Быкова М.Е., 283 гр.

Научный руководитель: Вяткина И.А.

# **Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках**

**Цель:** изучить зооморфизмы во французских пословицах и поговорках.

- **Актуальность:**

Зооморфизмы помогают детально рассмотреть с позиции языкознания, как поведение, повадки и особенности животных отразились в языке, как пословицы и поговорки подчеркивают некоторые черты, в ряде случаев утрировано, но весьма точно, ярко, образно. Зооморфизмы в силу своей специфики дают богатый материал для исследования пословиц и поговорок, а также для изучения французского языка в целом.

# **Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках**

## **Задачи**

- Рассмотреть понятие зооморфизмов;
- Выявить роль зооморфизмов в мифологии и культуре;
- Проанализировать зооморфизмы во французских пословицах и поговорках;
- Исследовать лингвокультурные особенности французских пословиц и поговорок, содержащих зооморфизмы.

# **Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках**

**Объект исследования:** понятие зооморфизмов

**Предмет исследования:** зооморфизмы во французских пословицах и поговорках.

**Методологическая база исследования :**

- труды по языкознанию и французскому сленгу: Карасик, В.И. Брагарник-Станкевич О.С., Осадчук, Н. В., Скляревская, Г.Н.
- Словари: словарь лингвистических терминов, Кумлева. Т. «Самая современная фразеология французского языка», Когут. В.И «Животный мир во французских выражениях и пословицах» Грушко Е.А., Медведев. Ю.М. «Словарь славянской мифологии»

# Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках

## Зооморфизмы

– названия животных, используемые для обозначения характеристики духовного и внешнего облика человека, свойств его личности, особенностей поведения и повадок.

При помощи зооморфных метафор можно дать оценку адресату или объекту, поставленной на основании личного отношения к нему. В основе зооморфной метафоры существует совокупность признаков, присущих определенному образу животного в призме сознания культуры носителя

Зооним –

стержневой компонент зооморфизмов, отражающий первичные наименования животных с точки зрения культуры, истории и религии народа.

# Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках

Классификации исследуемых пословиц и поговорок с участием зооморфизмов

## 1) По популярности использования

### • Домашние животные

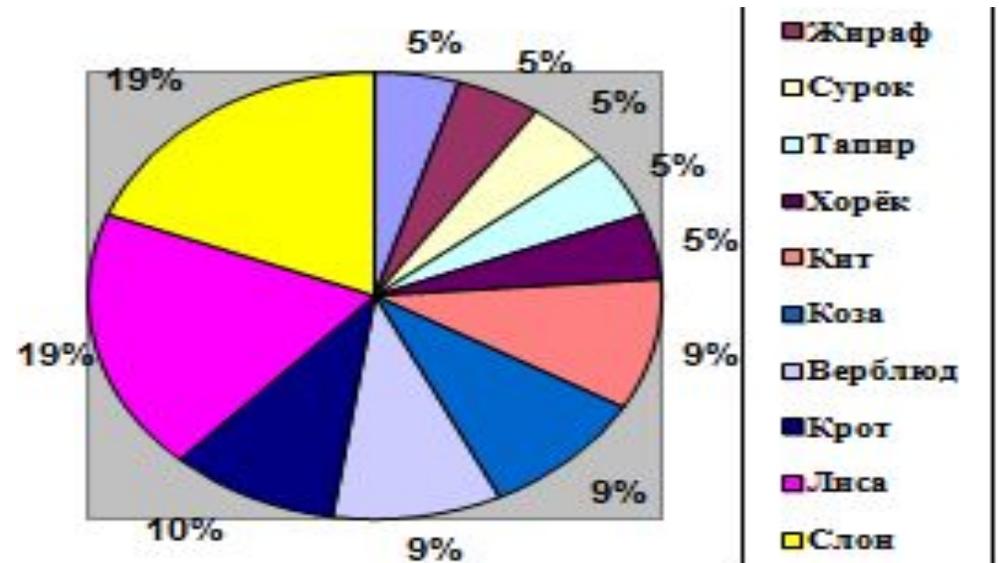
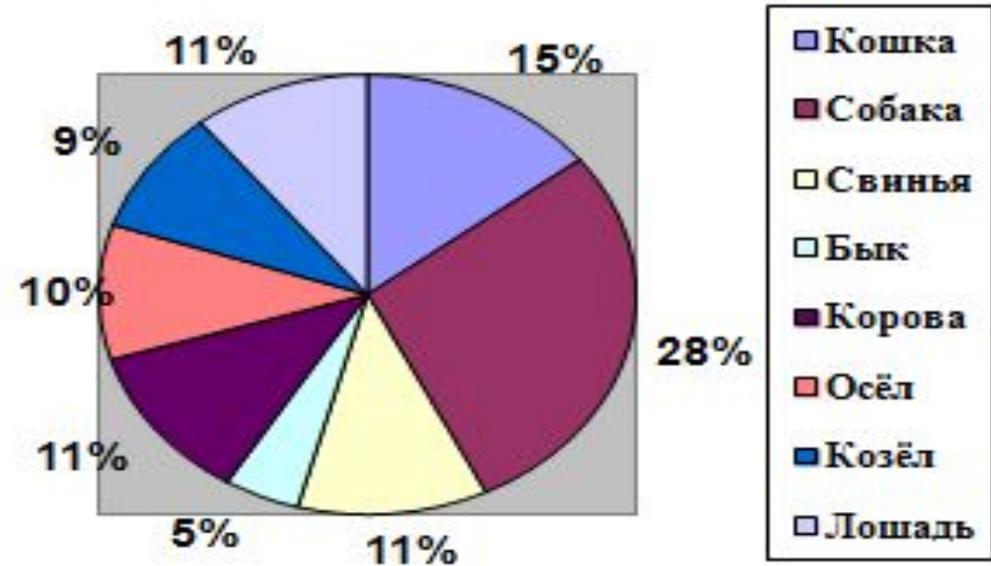
Cheval de labour- ломовая лошадь

Tête comme un âne – упрямый как осёл

### • Дикие животные

Etre ruse comme un renard - Быть хитрым, как лис

Etre fort comme un boeuf – Быть сильным, как бык



# Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках

2) По лингвокультурным особенностям

- **Одинаковое значение и одинаковое выражение**

Acheter chat en poche- Купить кота в мешке;

- **Одинаковое значение, но разное выражение**

On ne marie pas une poule avec un renard (Лиса на курице не женят) - Гусь свинье не товарищ;

- **Не имеющие аналога в русском языке.**

Une hirondelle ne fait pas le printemps. — (досл. Одна ласточка весны не делает) – Из одной мелочи вся картина не строится.

# Зооморфизмы во французских пословицах и поговорках

**Вывод:** Использование зооморфизмов во французских пословицах и поговорках отражает культурную и историческую особенность Французского менталитета. Имея индивидуальные представления о свойствах и характеристиках животных, люди наделяли ближайшее окружение их свойствами. Наибольшей популярностью в зооморфных метафорах пользуются одомашненные животные, т.к. они находятся с человеком с доисторических времен и внесли огромный вклад в развитие пословиц и поговорок. Исследование французских пословиц и поговорок в сравнении с русскими позволяет разделить их на 3 основные группы. Полностью идентичные»- имеющие одинаковое значение и одинаковое выражение в обоих языках, «Частично схожие»- имеющие одинаковое значение, но разное выражение в русском и французском языках, «Эксклюзивные» - французские пословицы и поговорки, не имеющие аналога в русском языке.

# Список литературы

- Белеева, И.Д. Зооморфизмы как фрагмент русской и французской языковых картин мира / И. Д. Белеева // Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве. – №1. – 2015. – С. 268-273
- Брагарник-Станкевич, О. С. Практика лингвистических исследований зоолексикологии / О. С. Брагарник-Станкевич // Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe. – №3. – 2017. – С. 65-67
- Брилева И.С. / Гудков Д.Б. Русское культурное пространство // Лингвокультурологический словарь, ИТДГК "Гнозис" Москва, 2004. – С. 64
- Внукова, Е. А. Фразеологизмы с компонентом "зооним" в русском и во французском языках / Е. А. Внукова // Новое слово в науке: перспективы развития. – №4. – 2015. – С. 191-193
- Грушко, Е.А. / Медведев, Ю.М. Словарь славянской мифологии, Н.Новгород: Русский купец: братья славяне – 1996 – С. 210
- Дандамаев, М. А. Эламская мифология // Мифы народов мира: Энциклопедия. Москва: 1980- 1116с
- Дормидонтова, О. А. Сопоставительный анализ французских и русских зооморфных метафор: лингвокультурологический аспект / О. А. Дормидонтова // Актуальные вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации. – №1. – 2017 –309-313с
- Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: «Перемена» - 2002

# Список литературы

- Когут, В.И Животный мир во французских выражениях и пословицах – Москва- 2017
- Кумлева, Т. Самая современная фразеология французского языка / Т. Кумилёва. – Москва: АСТ, 2011. – 411с.
- Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь / под ред. М.Д. Литвинова. – 4-е изд. перераб. и доп. – Москва: Русский язык, 1984. – 944 с.
- Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
- Мокиенко, В. М. Вглубь поговорки / В. М. Мокиенко. – Москва: АЗБУКА, 2007. – 256 с.
- Никулина, Н.И Сказки народов мира - Москва: Детская литература – 1994.
- Осадчук, Н. В. Социальные характеристики личности на примере зооморфизмов русского и французского языков / Н. В. Осадчук // Дни науки КФУ им. В. И. Вернадского. – №1. – 2017. – С. 174-175
- Склярёвская, Г.Н. Метафора в системе языка / Г. Склярёвская. – Санкт-Петербург: Наука, 1993. – 152 с.
- Солнцева Н. Сопоставительный анализ русского, французского и немецкого языков в этносемантическом контексте. – Омск: 2004. - 47 с.
- Соколова, З. П. Культ животных в религии / З. П. Соколова. – Москва: Наука, 1972. – 216 с
- Фирсова, Е.В Кошки от А до Я. — Москва: Вече – 2006- 33с